

Übersetzung

Allgemeine Wertverkehrsbank AG

Budapest V.,
Dorottya u.5.

Auf Ihren Brief vom 21. Februar teile ich Ihnen folgendes mit:

Ich wurde April 1944 auf meiner Reise von Budapest nach Szolnok festgenommen und zuerst nach Kistarcsa interniert. Von hier wurde ich am 28. April nach Auschwitz deportiert, wo ich ungefähr vom 25. Mai bis 15. August im Lagerteil "Kanada" mit der Sortierung der Pakete beschäftigt wurde. In diesem Zusammenhang haben wir aus den Kleidern, Mänteln und aufgetrennten Fütterungen derselben die dorthin versteckten Juwelen und sonstigen Wertsachen herausgeholt.

Die Tatsache, dass diese Kleidungen etc., bzw. die darin versteckten Wertsachen ungarischen Deportierten gehörten war leicht erkennbar, weil in den Paketen, aus welchen die Kleider zum Vorschein kamen, meistens auch ein Zettel mit der Anschrift des Eigentümers vorhanden war. Davon abgesehen kamen ab Juni 1944 nur mehr ungarische Transporte an. Eine der erschütterndsten und grössten Gruppen war der Transport aus der Umgebung von Pest, im Juli.

Auf Grund meiner eigenen Erfahrung bezeuge ich, dass aus den Paketen und Kleidungen eine sehr beträchtliche Menge von Juwelen zum Vorschein kam. Ich habe fast in allen Paketen eine erhebliche Menge von Wertsachen gefunden.

Insoweit dies schriftlich möglich ist, war ich bestrebt, alles niederzuschreiben und natürlich auch wahrheitsgetreu.

Hochachtungsvoll:

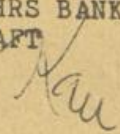
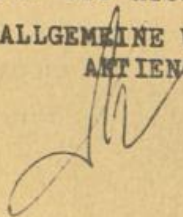
Frau Miklós GERŐ m.p.

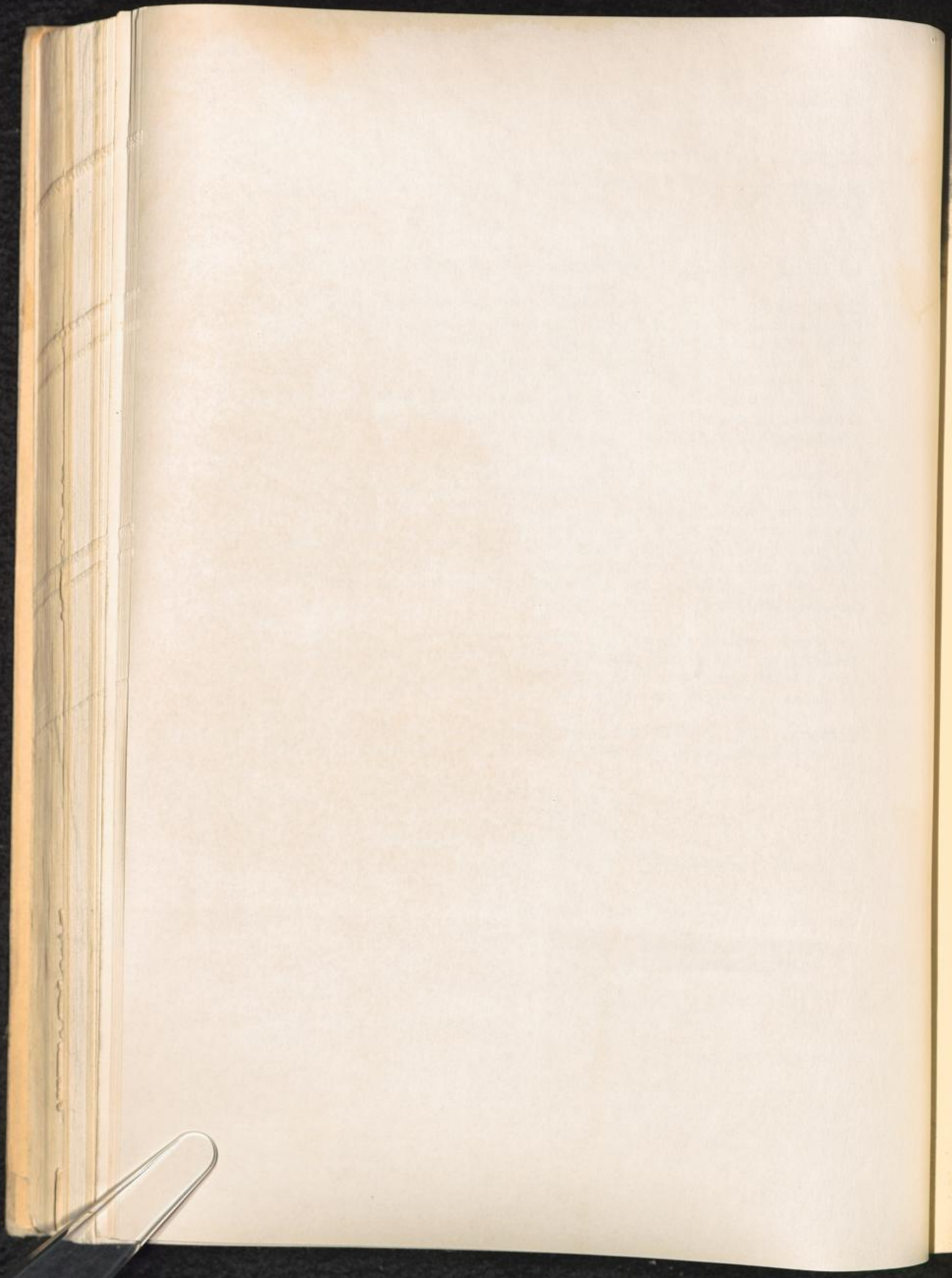
Debrecen, Vöröshadsereg u.4.

Debrecen, 15. März 1970.

Für die Richtigkeit der Übersetzung:

ALLGEMEINE WERTVERKEHRS BANK
AKTIENGESELLSCHAFT





Általános Értékforgalmi Bank R.T.

Budapest, V.,

Dorottya u. 5.

Február 21-én kelt levelükre válaszolva közlöm a következőket:

Engem 1944. április végén Budapestről Szolnokra való utazásom során tartóztattak le és először Kistarcsára internáltak. Innen április 28-án Auschwitzba deportáltak, ahol kb. május 25-től augusztus 15-ig a tábor "Kanada"-nak nevezett részlegében a csomagok szétszortírozásánál dolgoztam. Ennek során a magyar deportáltak ruhájából, kabátjából és felfejtett bélésékből az oda elrejtett ékszereket és egyéb értéktárgyakat szedtük ki.

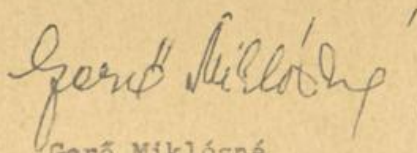
Azt, hogy ezek a ruhák stb., illetőleg a bennük elrejtett értéktárgyak magyar deportáltaké voltak, könnyen fel lehetett ismerni, mert a csomagokban, amelyből a ruhákat kiszedtük, a tulajdonos nevét és címét feltüntető irat volt rendszerint elhelyezve. Ettől függetlenül 1944. júniusától csak magyar transzportok jöttek már. Egyik legmeggrázóbb és legnagyobb csoport pl: júliusban a Pest-környéki transzport volt.

Saját tapasztalatom alapján tanúsítom, hogy a magyar deportáltak csomagjaiból és ruháiból összegyűjtött ékszerek igen komoly mennyiséget képviseltek. Csaknem valamennyi csomagban számottevő mennyiségű értéktárgyat találtam.

Amennyiben levélben ez lehetséges, igyekeztem mindent leírni és természetesen a valóságnak megfelelően.

Tisztelettel:

Debrecen, 1970. március 15.



Gerő Miklósné

Debrecen, Vöröshadsereg u. 4.

